

คำศัพท์เกิดใหม่ และคำฮิตในญี่ปุ่น ประจำปี 2562

ประพันธ์ รัตนสมบัติ

โรงเรียนภาษาและวัฒนธรรม ส.อ.ท.

สวัสดี ครับท่านผู้อ่านTPANewsทุกท่านกลับมาพบกับคอลัมน์สนุกกับภาษาญี่ปุ่นอีกแล้วนะคะครับ ในฉบับเดือน กุมภาพันธ์ 2020 ฉบับนี้จะพบกับภาษาญี่ปุ่น และเกร็ดความรู้เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นที่น่าสนใจจะโรจน์ ติดตามชมกันได้เลยครึบ

สิ่งที่ผู้เขียนจะนำเสนอใน TPA News ฉบับนี้จะเป็นคำศัพท์ที่เป็นคำศัพท์ใหม่ และคำที่เป็นที่นิยมในหมู่ชาวญี่ปุ่น รวมถึงสิ่งที่ชาวญี่ปุ่นชื่นชอบในปี 2562 นะครับ ญี่ปุ่นจะมีการสรุป และจัดอันดับคำศัพท์เกิดใหม่ และคำฮิตในแต่ละปีเรียกว่า 新語・流行語大賞 จัดโดยสำนักพิมพ์ 自由国民社 (Jiyuu kokuminsha) และบริษัท ยู-キャン(U-CAN) การมอบรางวัลนี้จัดมาตั้งแต่ปี พ.ศ.2527 新語 (Shingo) หมายถึง คำศัพท์ที่ใหม่ 流行語 หมายถึง คำฮิตติดปาก 大賞 (Taishou) หมายถึง รางวัล โดยจะมีคณะกรรมการตัดสิน และให้รางวัลกับเจ้าของคำหรือวลีเหล่านั้น ผู้เขียนจะขอยกอย่างบางคำใน 10 อันดับแรกที่ได้รับการเสนอชื่อเข้าชิงรางวัลในปี 2562 นะครับ

① 計画運休 (Keikaku Unkyuu) หมายถึง การหยุดให้บริการระบบขนส่งสาธารณะโดยมีการวางแผนล่วงหน้า 計画 (Keikaku) แปลว่า แผนการหรือการวางแผน 運休 (Unkyuu) คือ การที่ระบบขนส่งสาธารณะต่างๆ เช่น รถไฟฟ้า รถไฟใต้ดิน รถเมล์ เครื่องบินหยุดให้บริการ โดยคำนี้จะหมายถึงการหยุดให้บริการเมื่อมีการคาดการณ์ว่าจะเกิดภัยพิบัติขึ้น เช่น พายุไต้ฝุ่นเข้า แผ่นดินไหว เป็นต้น เพื่อลดความเสียหายที่อาจจะเกิดขึ้นจากภัยพิบัติให้ได้มากที่สุดนั่นเอง

② 令和 (Reiwa) หมายถึง รัชสมัยพระเจ้าที่เริ่มต้นตั้งแต่วันที่ 1 พฤษภาคม 2562 ซึ่งนับเริ่มจากวันที่สมเด็จพระจักรพรรดินารูฮิโตะ พระราชโอรสของสมเด็จพระจักรพรรดิอากิฮิโตะ ขึ้นครองราชย์เป็นจักรพรรดิลำดับที่ 126 ของประเทศญี่ปุ่น โดยคำว่า 令和 มีความหมายว่า ความกลมกลืนทั้งดงาม

③ タピる (Tapiru) หมายถึง ต้มชาไข่มุก เป็นคำใหม่ที่เกิดขึ้นในกลุ่มนักเรียนหญิง เกิดขึ้นจาก タピオカ (Tapioka) ซึ่งเป็นคำนำมความหมายจริงๆ คือ มันสำปะหลัง แต่คนญี่ปุ่นใช้ในความหมายของไข่มุกที่อยู่ในชาไข่มุก แล้วนำมาทำให้เป็นคำกริยา ก็จะมีหมายถึง ต้มชาไข่มุก タピオカドリンク (Tapioka dorinku) ชาไข่มุกจากได้หัวนี้เป็นที่นิยมอย่างมากในปัจจุบัน

④ 〇〇ペイ (Marumarupe) หมายถึง ชื่อเรียกวิธีการชำระเงินด้วยระบบอิเล็กทรอนิกส์โดยไม่ต้องจ่ายเงินสด เช่น ชำระด้วยบัตรเครดิต บัตรเดบิต หรือใช้โทรศัพท์มือถือสแกนคิวอาร์โค้ดเพื่อชำระค่าสินค้า บริการต่างๆ โดยในแต่ละธุรกิจก็จะมีชื่อเรียกแตกต่างกันไปเช่น LINE Pay, PayPay เป็นต้น

นอกจากคำว่า Marumarupe แล้ว ยังมีคำที่น่าสนใจที่ได้รับการเสนอชื่อเช่นเดียวกันคือ キャッシュレス・ポイント還元 (kashuresu pointo kangen) หมายถึง การชำระเงินโดยไม่ใช้เงินสด และได้รับเครดิตเงินคืน ซึ่งเป็นมาตรการในการกระตุ้นการจับจ่ายซื้อของของประชาชนก่อนที่ประเทศญี่ปุ่นจะมีการปรับอัตราภาษีผู้บริโภค 消費税 (Shouhizei) จาก 8 เปอร์เซ็นต์ เป็น 10 เปอร์เซ็นต์เมื่อเดือนตุลาคม 2562 ที่ผ่านมา โดยผู้ที่ชำระเงินโดยไม่ใช้เงินสด เช่น บัตรเครดิต บัตรเดบิต หรือชำระเงินด้วยการสแกนคิวอาร์โค้ด ก็ดี รัฐจะให้แต้มหรือที่เรียกว่าเครดิตเงินคืนสมทบเข้าไปอีก โดยแต้มหรือเครดิตเงินคืนนี้ รัฐจะสมทบให้ตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคม 2562 จนถึง 30 มิถุนายน 2563 เป็นระยะเวลาทั้งหมด 9 เดือน

⑤ 闇営業 (Yami-eigyuu) หมายถึง ธุรกิจมืด เป็นคำฮิตในปี 2562 เนื่องจากกลางปี 2562 มีข่าวฉาวที่ศิลปินตลกค่ายโยชิโมโตะรับงานเองโดยไม่ผ่านค่าย หรืออยู่ในงานพบปะสังสรรค์หรือประชุมของธุรกิจมืด หรือองค์กรที่มีที่มาทางการเงินไม่โปร่งใส เช่น แก๊งยาสูบ เป็นเหตุให้ศิลปินของค่ายหลายคนถูกพักงาน และบางคนถึงขั้นถูกยกเลิกสัญญาที่มี

⑥ ONE TEAM (Wan chiimu) เป็นคำที่ได้รับรางวัลในปีนี้ ที่มาของคำนี้คือ เป็นคำขวัญประจำทีมรักบี้ทีมชาติญี่ปุ่น ซึ่งปี 2562 เป็นปีที่ทีมชาติญี่ปุ่นทำผลงานที่โดดเด่นในการแข่งขัน Rugby World Cup 2019 ครั้งที่ 9 ซึ่งจัดขึ้นที่ประเทศญี่ปุ่น โดยจบที่อันดับ 8 ของโลก โศกนาฏกรรมนี้จึงกลายเป็นคำฮิตติดปากชาวญี่ปุ่นไปในทันที นอกจากกีฬารักบี้แล้ว ทีมวอลเลย์บอลชายทีมชาติญี่ปุ่นก็มีผลงานที่โดดเด่นไม่น้อยเช่นเดียวกัน โดยในการ

แข่งขัน Volleybal World Cup 2019 ซึ่งประเทศญี่ปุ่นเป็นเจ้าภาพ ก็จบที่อันดับ 4 สิ่งนี้สะท้อนให้เห็นถึงการร่วมมือกันเป็นหนึ่งเดียวของชาวญี่ปุ่น

เป็นอย่างไรบ้างครับสำหรับคอลัมน์สนุกกับภาษาญี่ปุ่นในฉบับนี้ หวังว่าจะได้ความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ใหม่ และคำฮิตติดปากของชาวญี่ปุ่นในปี 2562 กันไปไม่มากก็น้อยนะครับ สำหรับฉบับนี้ขอลาท่านผู้อ่านไปก่อน แล้วพบกันใหม่ในฉบับต่อไปนะครับ สวัสดีครับ



คำศัพท์ภาษาญี่ปุ่น	คำอ่านโรมันจิ	คำแปลภาษาไทย
計画連休	Keikaku Unkyuu	การหยุดให้บริการระบบขนส่งสาธารณะ เมื่อมีการคาดการณ์ว่าจะเกิดภัยพิบัติขึ้น
令和	Reiwa	รัชสมัยเอวะ (ความกลมกลืนที่งดงาม)
タピル	Tapiru	ดื่มชาไข่มุก
〇〇ペイ	Marumarupe	ชื่อเรียกวิธีการชำระเงิน โดยไม่ใช้เงินสดของแต่ละบริษัท
キャッシュレス・ポイント還元	Kyasshuresu Pointo Kangen	การชำระเงินโดยไม่ใช้เงินสด และได้รับแต้มหรือเครดิตเงินคืน
開営業	Yami Eigyou	ธุรกิจมืด
ONE TEAM	Wan Chiimu	ทีมเดียวกัน

ข้อมูลอ้างอิง

- <https://numan.tokyo/column/nzGPK>
- <https://www.lmaga.jp/news/2018/11/53133/>
- <https://numan.tokyo/en/words/W3XDL>
- <https://99gaido.com/codepay/6/>
- <https://friday.kodansha.co.jp/article/74679>
- <https://ja.wikipedia.org>
- <https://biz.moneyforward.com/blog/40240/>

